



**RUSSIAN *AB INITIO* – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**RUSSE *AB INITIO* – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**RUSO *AB INITIO* – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Thursday 8 May 2003 (afternoon)

Jeudi 8 mai 2003 (après-midi)

Jueves 8 de mayo de 2003 (tarde)

1 h 30 m

---

**TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

**LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- Ne pas ouvrir ce livret avant d'y être autorisé.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1 (Lecture interactive).
- Répondre à toutes les questions dans le livret de questions et réponses.

**CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos requeridos para la Prueba 1 (Manejo y comprensión de textos).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

Текст А.

**КАК  
ВЫУЧИТЬ  
ИНОСТРАННЫЙ  
ЯЗЫК**



**ЦЕНТР  
ЯЗЫКОВОЙ  
ПСИХОЛОГИИ**

**АНГЛИЙСКИЙ - НЕМЕЦКИЙ - ФРАНЦУЗСКИЙ - ИСПАНСКИЙ - ЛАТЫШСКИЙ**

**В офисе Центра или ON-LINE Вы можете:**

- - пройти бесплатное психологическое тестирование, получить консультацию психолога и выяснить: как Вам надо изучать иностранный язык, чтобы добиться успеха;
- - заказать индивидуальную программу обучения иностранному языку по методике Центра языковой психологии.

Занятия по программам Центра это: экономия времени (40%)  
+ отсутствие зубрежки + осязаемый результат через 25-35 дней  
+ возможность полностью заочного обучения.

Адрес: 125167, г. Москва,  
ул. Красноармейская, дом 4.  
Тел.: (+7-095) 212-0505, 214-8602  
[http: www.clp.ru](http://www.clp.ru)

Каждому подписавшемуся  
на журнал предоставляется  
**СКИДКА**  
**\$ 100** **ОГОНЁК**  
на любую программу обучения  
в Центре языковой психологии.

**Текст Б.****“НОЕВ КОВЧЕГ”  
ПРИГЛАШАЕТ  
Ресторанные новости**

В ресторане армянской кухни “Ноев ковчег” появились новые блюда, в которых оказалось много овощей и рыбы, пишет “Коммерсантъ WEEKEND”. На закуску предлагается освежающий, летний салат “Гарун” с огурцами, укропом и помидорами. Столь же легок и ароматен суп “Воспов Апур” с зеленью. Новые горячие блюда тоже подчеркнуто легкие. Обжаренная куриная грудка в хрустящей корочке из грецких орехов подается со свежими овощами. Рыба заправляется обжаренным шпинатом и запекается с сыром, её дополняют дикий рис и нежный сливочный соус. На огне готовится рыбное ассорти. Королевские креветки, филе лосося, тунца, осетрины и розовой форели оборачиваются в тонкие ломтики бекона и запекаются на углях. Это блюдо сервируется черри-томатами, креветочным соусом и соусом тартар. А на десерт здесь готовят фирменное тирамису на армянский манер — с курагой, черносливом и грецкими орехами.

Текст В.

**Ольга ВЛАДИМИРОВА**

Рынок соков сформировался в России в последние несколько лет. Если раньше соки покупали только маленьким детям, то теперь мы пьем их перед едой и за едой, покупаем, когда хотим утолить жажду, и заказываем в кафе стаканчик фреша потому, что это полезно и модно. Вместо двух-трех испытанных временем марок на прилавках магазинов сегодня тысячи названий, и каждый день появляются новые. Объем этого рынка пока невелик — всего \$700 млн. Если в Германии на душу населения приходится в среднем шестьдесят литров, то в России пока — восемь литров на человека в год. Но вот парадокс — конкуренция при этом обостряется с каждым днем, а выводить на рынок новую марку становится все дороже и сложнее.

Текст Г.

## Политический футбол

### В ХЕЛЬСИНКИ СОСТОЯЛСЯ ФУТБОЛЬНЫЙ МАТЧ МЕЖДУ КОМАНДАМИ ПАРЛАМЕНТАРИЕВ РОССИИ И ФИНЛЯНДИИ

Игра закончилась победой финских парламентариев со счетом 3:2. Тем не менее, известные российские депутаты Владимир Плотников и Александр Жуков показали себя превосходными футболистами.

Первая футбольная встреча парламентских команд состоялась в начале года в Санкт-Петербурге. Тогда депутаты Государственной Думы одержали "сухую" победу со счетом 3:0. На сей раз счет открыли финны в первом тайме, гол забил Юкка Гусставссон, в начале второго тайма он же с пенальти провел второй гол.

У депутатов Госдумы отличилась связка из председателя комитета по бюджету и налогам Александра Жукова и заместителя председателя аграрного комитета Владимира Плотникова. Оба ответных мяча с подач Жукова

провел Плотников, и счет стал 2:2. Но за минуту до окончания матча финнам вновь удалось выйти вперед и провести третий мяч. Реванш состоялся.

Мнения капитанов команд после игры: Владимир Плотников доволен игрой команды, хотя по его мнению, можно было бы сыграть лучше. Капитан финской команды, социал-демократ Матти Сааринен сказал: "Они довольны как мальчишки, нам повезло, что русские играют в современный футбол... Мы счастливы." Состав финской команды был укреплен за счет двух депутатов-женщин из партии зеленых - Туьи Бракс и чемпионки мира среди парламентариев в теннисе Мерикукки Форсиус, а также за счет министра сельского и лесного хозяйства Яри Коскинена.

Рейма Руханен  
(РИА "Новости", Хельсинки)

Текст Д.

Ы  
Ш  
Р  
Е  
Ц  
Н  
О  
К

## ИНТЕРНАЦИОНАЛ № ...

Восемьдесят шесть молодых музыкантов в возрасте от сэмнадцати до двадцати шести лет, объединенные в Российско-американский молодежный оркестр (созданный в 1987 году в рамках дипломатической акции сближения народов двух стран), сейчас совершают турне по городам США, России и Армении, посвященное пятнадцатилетию коллектива. Это один из самых известных в мире интернациональных оркестров, руководит которым Леон Ботстайн.



В концертной программе турне произведения Малера, Хачатуряна, Скрябина и Бартока. 24 июня на концерте в Концертном зале им. П.И. Чайковского прозвучали Симфония № 5 Малера и Концерт для скрипки с оркестром Хачатуряна, в котором сольную партию исполнил выдающийся шестнадцатилетний музыкант из Новосибирска Михаил Симонян. Кстати, еще в 1996 году Михаил Симонян был признан лучшим юным скрипачом России, затем стал победителем конкурса «Виртуоз-2000», международных конкурсов в Новосибирске и Санкт-Петербурге и обладателем национальной премии «Признание».